



Совет Безопасности

Distr.: General
16 October 2003
Russian
Original: English

Письмо Председателя Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 1373 (2001) о борьбе с терроризмом, от 16 октября 2003 года на имя Председателя Совета Безопасности

Обращаюсь к Вам в связи с моим письмом от 21 мая 2003 года (S/2003/594).

Контртеррористический комитет получил прилагаемый третий доклад Румынии, представленный во исполнение пункта 6 резолюции 1373 (2001) (см. приложение).

Был бы признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Иносенсио Ф. Ариас
Председатель
Комитета Совета Безопасности, учрежденного
резолюцией 1373 (2001) о борьбе с терроризмом



Приложение

**Письмо Постоянного представителя Румынии при
Организации Объединенных Наций от 13 октября 2003 года
на имя Председателя Контртеррористического комитета**

Имею честь препроводить настоящим ответ правительства Румынии на конкретные вопросы Контртеррористического комитета, изложенные в письме от 16 мая 2003 года (см. добавление).

(Подпись) Михня **Моток**
Посол

Добавление

1. Меры осуществления

- 1.1. КТК согласовал излагаемые ниже дополнительные вопросы и замечания для их рассмотрения правительством Румынии в связи с осуществлением резолюции.
- 1.2. Для эффективного осуществления подпункта 1(с) государствам необходимо безотлагательно заблокировать находящиеся в Румынии средства и другие финансовые активы или экономические ресурсы лиц и организаций, которые совершают или пытаются совершить террористические акты или содействуют их совершению на территории Румынии или за ее пределами. В первом докладе Румынии говорится (стр. 6 английского текста), что законодательные меры, принятые во исполнение резолюции 1373 Совета Безопасности, также относятся и к подпункту 1(с). КТК был бы признателен за представление информации о том, позволяют ли действующие законоположения, содержащиеся, в частности, в статьях 163–167 уголовно-процессуального кодекса, властям Румынии блокировать средства, финансовые активы и/или экономические ресурсы, находящиеся в Румынии и принадлежащие: а) лицам, которые подозреваются в причастности к терроризму, но не значатся ни в каких перечнях ООН; и б) постоянным или непостоянным жителям, подозреваемым в причастности к терроризму (по просьбе другого государства).

А.а. Действие законоположений о блокировании средств, финансовых активов и/или других экономических ресурсов распространяется на всех лиц, подозреваемых в причастности к терроризму, даже если они не значатся ни в каких перечнях ООН или перечнях, составляемых министерством общественных финансов в соответствии с чрезвычайным правительственным указом № 159/2001 (утвержден законом № 466/2002):

«Статья 4(1). Министерство иностранных дел, министерство общественных финансов, министерство юстиции, министерство общественного управления, министерство внутренних дел, министерство обороны, министерство связи и информационных технологий, министерство общественных работ, транспорта и жилья, прокуратура при Верховном суде, Разведывательная служба Румынии, Служба внешней разведки, Национальное управление по предотвращению и пресечению отмывания денег, Торгово-промышленная палата Румынии и Бухареста, Национальный банк Румынии, Национальный комитет по биржевым ценным бумагам и Комитет по надзору за страховой деятельностью составляют и обновляют списки физических и юридических лиц, подозреваемых в совершении или финансировании террористических актов, помимо тех, которые указаны в приложении к настоящему чрезвычайному указу. Эти перечни препровождаются министерству общественных финансов.

...

Статья 5. Министерство общественных финансов составляет окончательный перечень, основанный на перечнях, о которых говорится в ста-

тье 4(1), и представляет его правительству для принятия решения о его утверждении».

в. Постоянные или непостоянные жители, подозреваемые в причастности к терроризму, могут также включаться в перечень по просьбе другого государства после рассмотрения соответствующей информации компетентными румынскими органами.

1.3. Было отмечено, что в настоящее время в Румынии ведется подготовка к принятию закона о ратификации Международной конвенции о борьбе с финансированием терроризма. В дополнительном докладе указывается, что в Румынии не установлено требований о проявлении бдительности или предоставлении информации о финансовых посредниках, за исключением обязанности предоставлять информацию о подозрительных операциях, связанных с отмыванием денег. КТК был бы признателен за предоставление ему краткой информации о положениях, инкорпорирующих положения Конвенции в румынское законодательство. В статье 18 Конвенции установлено требование о том, чтобы государства обязали финансовые учреждения и другие организации, участвующие в совершении финансовых операций, предоставлять информацию о необычных или подозрительных операциях. Поэтому КТК был бы весьма заинтересован в получении копии законоположений, вводящих в действие статью 18 Конвенции о борьбе с финансированием терроризма. КТК был бы признателен за примеры, если таковые имеются, успешной конфискации активов подозреваемых террористов в соответствии с действующим законодательством Румынии.

А. Румыния в законе № 623/2002 ратифицировала Международную конвенцию о борьбе с финансированием терроризма (принята в Нью-Йорке 9 декабря 1999 года). Статья 11(2) конституции Румынии гласит: «Договоры, ратифицированные парламентом, являются по закону частью национального законодательства».

Положения национального законодательства, касающиеся статьи 18 Конвенции ООН, содержатся в чрезвычайном правительственном указе № 159/2001 о предотвращении и пресечении использования финансовой и банковской системы для финансирования террористических актов (утвержден законом № 466/2002). В статье 11 оговорена общая обязанность предоставлять информацию о подозрительных операциях:

«Министерства и ведомства, отвечающие за осуществление настоящих положений, обязаны сообщать Разведывательной службе Румынии о физических и юридических лицах, подозреваемых в совершении или финансировании террористических актов».

1.4. В ответе на вопрос о мерах, которые могут использоваться для регулирования деятельности альтернативных учреждений по переводу денег (стр. 6 дополнительного доклада), говорится, что никаких конкретных законоположений по этому вопросу не имеется. КТК хотел бы узнать, какие шаги намерена предпринять Румыния для регулирования деятельности альтернативных учреждений по переводу денег для обеспечения того, чтобы они не использовались для перевода

денежных средств в целях осуществления террористической деятельности.

А. В статье 8 закона № 656/2002 о предотвращении отмывания денег и наказании за него перечислены все категории физических и юридических лиц, на которые в соответствии с этим законом налагаются соответствующие обязанности:

«Статья 8 — Действие настоящего закона распространяется на:

- а) банки, отделения иностранных банков и кредитные учреждения;
- б) финансовые учреждения, такие, как инвестиционные фонды, инвестиционные компании, компании по управлению инвестициями, депозитные компании и компании по хранению активов; фондовые биржи, пенсионные фонды и другие аналогичные фонды, осуществляющие следующие операции: кредитование, включая, среди прочего, потребительский кредит, ипотечный кредит, факторинговые операции, финансирование торговых операций, включая оптовые сделки, финансовый лизинг, расчетные операции и эмиссия некоторых платежных средств, кредитных карточек, дорожных чеков и аналогичных средств и регулирование их использования, предоставление или обеспечение гарантий и обязательств, осуществление операций по своему счету и счетам клиентов с использованием инструментов денежного рынка, чеков, платежных поручений, депозитных сертификатов и т.д., обмена валюты, побочных финансовых продуктов, финансовых инструментов, связанных с обменом валюты или процентными ставками, ценных бумаг, участие в выпуске акций и предоставление связанных с этим услуг, предоставление предприятиям консультационных услуг по инвестиционным вопросам и предпринимательским стратегиям, предоставление консультационной помощи и услуг по вопросам, касающимся деятельности предприятий, их слияния и приобретения, осуществление брокерских операций в межбанковских расчетах, управление портфелем ценных бумаг и предоставление консультационных услуг по этим вопросам, хранение биржевых ценных бумаг и управление ими;
- в) компании страхования и перестрахования;
- г) экономических агентов, занимающихся игорным бизнесом, залогами операциями, куплей-продажей предметов искусства, ценных металлов и ювелирных изделий, дилерскими операциями, туризмом, представлением услуг и любыми другими аналогичными видами деятельности, связанными с введением в обращение ценных бумаг;
- д) физических и юридических лиц, предоставляющих специальные юридические и нотариальные услуги, занимающихся бухгалтерской деятельностью и оказывающих помощь по вопросам финансовой и банковской деятельности при соблюдении правовых положений, касающихся сохранения профессиональной тайны;
- е) лица, имеющие право участвовать в процессах приватизации;
- ж) почтовые отделения и юридические лица, предоставляющие услуги, связанные с переводом денег в леях или иностранной валюте;

- h) агентов по торговле недвижимостью;
- i) государственное казначейство;
- j) пункты обмена валюты;

к) любых других физических или юридических лиц в связи с действиями или фактами, имевшими место за пределами финансовой и банковской системы».

Невыполнение обязанностей, оговоренных в этом законе, может квалифицироваться, в зависимости от конкретного случая, в качестве правонарушения или преступления.

1.5. В дополнительном докладе (стр. 8) говорится, что вербовка членов террористических групп может караться в соответствии со статьей 3 чрезвычайного правительственного указа лишением свободы, поскольку она представляет собой форму согласия и подстрекательства. В дополнительном докладе далее отмечается, что конкретных положений, в которых устанавливается уголовная ответственность за вербовку с помощью обмана, в румынском законодательстве не имеется. В подпункте 2 (а) резолюции говорится, что государства должны, в частности, пресекать вербовку членов террористических групп. КТК был бы признателен за предоставление информации о том, каким образом Румыния намеревается выполнять этот подпункт в отсутствие конкретных положений, запрещающих вербовку членов террористических групп, действующих на ее территории или за ее пределами.

А. Вопрос о вербовке лиц для совершения террористических актов оговорен в статье 3 чрезвычайного правительственного указа № 141/2001, касающегося наказания за совершение террористических актов и нарушение правопорядка (утвержден с поправками и дополнениями законом № 472/2002).

Одновременно в проекте нового уголовного кодекса (одобрен на заседании правительства 21 мая 2003 года и в настоящее время находится на рассмотрении парламента) содержится специальный раздел «Преступления и правонарушения, связанные с терроризмом». При обсуждении этого вопроса в парламенте учитывается необходимость ясно выраженного установления уголовной ответственности за вербовку лиц для совершения террористических актов.

1.6. Для эффективного осуществления подпункта 2(d) государства-члены не должны допускать, чтобы те, кто финансирует, планирует, оказывает содействие или совершает террористические акты, использовали их территорию в этих целях против других государств или их граждан. В ответе, касающемся этого подпункта и содержащемся в первом докладе (стр. 13 английского текста), отмечается, что в действующем законодательстве Румынии не содержится конкретных положений, касающихся таких актов. КТК был бы признателен за предоставление ему информации о том, каким образом Румыния намеревается решать этот вопрос.

А. Специальные постановления, принятые в 2001 году (чрезвычайный правительственный указ № 141/2001 и чрезвычайный правительственный

указ № 159/2001), направлены на пресечение финансирования, совершения или содействия совершению террористических актов с использованием национальной территории против других государств или их граждан.

1.7. КТК хотел бы узнать, зависит ли оказание помощи при проведении уголовных расследований и судебных разбирательств в соответствии с законом о международной судебной помощи по просьбе другого государства (закон № 704/2001) от наличия двустороннего соглашения с Румынией.

А. Оказание международной юридической помощи в уголовных вопросах по просьбе другого государства не зависит от наличия двустороннего соглашения между этим государством и Румынией, как об этом говорится в статьях 4 и 5 закона № 704/2001 о международной судебной помощи в уголовных вопросах:

«Статья 4. Верховенство международного права

1) Настоящий закон вводится в действие во исполнение и в осуществление норм, касающихся оказания юридической помощи в уголовных вопросах и вытекающих из международных конвенций, участницей которых является Румыния и которые он дополняет в части неурегулированных вопросов.

2) В случае, если тот или иной международный уголовный суд или публичная международная организация обращается с просьбой об оказании помощи в соответствии с положением соответствующих международных документов, то, при необходимости, могут применяться положения настоящего закона.

Статья 5. Международная вежливость

1) В отсутствие международной конвенции судебная помощь может оказываться в порядке международной вежливости по просьбе третьего государства, переданной по дипломатическим каналам, и при письменном подтверждении взаимности компетентным органом этого государства».

1.8. КТК был бы признателен за предоставление информации о ходе ратификации и осуществлении Румынией Международной конвенции о борьбе с финансированием терроризма и Международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом.

А. Законом № 623/2002 Румыния ратифицировала Международную конвенцию о борьбе с финансированием терроризма, принятую в Нью-Йорке 9 декабря 1999 года, и она осуществляет ее положения с помощью мер, о которых говорится выше.

В том что касается ратификации Международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом, принятой Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 15 декабря 1997 года, то в настоящее время работа в этом направлении ведется.

1.9. КТК отмечает, что с точки зрения целей выдачи лиц государствам, являющимся участниками Европейской конвенции о борьбе с терроризмом, Румыния не квалифицирует правонарушения, оговоренные в

статьях 1 и 2 Европейской конвенции о борьбе с терроризмом, в качестве политических преступлений или преступлений, связанных с политическими правонарушениями, или преступлений, обусловленных политическими мотивами. КТК хотелось бы узнать, применяет ли Румыния те же принципы в отношении выдачи лиц государствам, которые не являются участниками Европейской конвенции.

15 мая 2003 года Румыния подписала Протокол к Европейской конвенции 1977 года о борьбе с терроризмом, в котором содержатся положения, касающиеся отказа в выдаче по политическим мотивам. В связи с этим принимаются меры для внесения поправок в закон № 296/2001 о выдаче и в любые другие положения, касающиеся этого вопроса.